



Giacomo Manzoni

## Vergers

*per 12 voci (3S, 3C, 3T, 3B)*

su versi francesi di Rilke  
ordinati da Giacomo Manzoni

Edizioni Musicali Rai Com  
FOR PERUSAL ONLY

Edizioni Musicali RAI TRADE

*COMMANDE DE L'ASSOCIATION SAINT PIERRE-SAINT PAUL  
LES MUSICALES DE MONTREUIL*

*Edizioni Musicali Rai Com  
FOR PERUSAL ONLY*

## AVVERTENZE

### AVVERTENZE

♯, ♭ = un quarto di tono sopra, sotto

̣ e sim. = parlato nel registro approssimativamente indicato

— = gliss. distribuito su tutta la durata della nota

̇ = sul fiato, o con minima vibrazione delle corde vocali

per i fonemi isolati (batt. 59 e sim.) vale la pronuncia francese; per la r: pronuncia italiana

Durata ca 8'

Edizioni Musicali Rai Com  
FOR PERUSAL ONLY

## TESTO

### I

Le sublime est un départ.  
Quelque chose de nous qui au lieu  
de nous suivre, prend son écart.  
Et la musique: ce dernier regard  
que nous jetons nous-mêmes vers nous!

Il faut que les Orgues grondent,  
pour que la musique abonde  
de toutes les notes de l'amour.

C'est qu'il nous faut consentir  
à toutes les forces extrêmes;  
l'audace est notre problème  
malgré le grand repentir.

Et puis, il arrive souvent  
que ce qu'on affronte, change:  
le calme devient ouragan,  
l'abîme le moule d'un ange.

### II

N'est-ce pas triste que nos yeux se ferment?  
On voudrait avoir les yeux toujours ouverts,  
pour avoir vu, avant le terme,  
tout ce que l'on perd.  
Mais ne craignons pas le détour:  
je reviens, je recommence....

### III

Puisque tout passe, faisons  
la mélodie passagère:  
chantons ce qui nous quitte  
avec amour et art;  
soyons plus vite  
que le rapide départ.

da *Vergers* di Rainer M. Rilke

# VERGERS

Rainer Maria Rilke

per 12 voci (3S, 3C, 3T, 3B)

Giacomo Manzoni

a Denis Gautheyrie  
e a Soli-Tutti

## I

♩ = 54-56 *p* *f* ♩ = 62

1° S. Le su-bli-me est un dé-part, le su-bli me est un dé-part.

2° S. Le su-bli-me est un dé-part, le su-bli me est un dé-part.

3° S. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part.

1° C. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part. *pp*

2° C. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part. *pp*

3° C. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part. *pp*

1° T. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part. *pp*

2° T. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part. *pp*

3° T. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part. *pp*

1° B. Le su-bli-me, le su-bli me est un dé-part. *pp*

2° B. est un dé-part, le su-bli me est un dé-part.

3° B. est un dé-part, le su-bli me est un dé-part.

5 *p. legatiss.*

S. Quel-que cho - se de nous qui au lieu de nous sui - vre, prend son é -

C. *p* Quel-que cho - se de nous qui au lieu de nous sui - vre, prend son é -

T. *p* Quel-que cho - se de nous qui au lieu de nous sui - vre, prend son é -

B. *mf* Le su - - bli - - me

10 *p* *f* *pp* *f* *p* *f*

S. cart, prend son é - cart.

C. *f* *pp* *f* *p* *f* 1°

T. *f* *a 3 mp* *mf* 3 3 *f* 2°-3°

B. *f* 1° *mp* *mf* 3 3 *f* 2° e 3°

est un dé-part, quel-que chose de nous, qui prend son é - cart.

15 *p* *mp* 1°  $\text{♩} = 68$  2°-3°

S. Et la mu - sique: ce der-nier re-gard,

C. *p* (2) 1° *mp* 2°-3°

T. *p* *mf*

B. *p* *mf* 3

Et la mu - sique, la mu - sique:

S. *p* ce der- nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous!

S. *p* ce der- nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous!

S. *p* ce der- nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous!

C. *p* ce der- nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous!

C. *p* ce der- nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous!

C. *p* ce der- nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous!

T. *p* ce der- nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous,

T. *p* ce der - nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous,

T. *p* ce der - nier re - gard que nous je - tons nous mêmes vers nous,

B. *p* ce der- nier re gard, *f* ce der- nier re-gard *p* que nous je - tons nous mêmes vers nous,

B. *p* ce der- nier re gard, *f* ce der- nier re-gard *p* que nous je - tons nous mêmes vers nous,

B. *p* ce der- nier re gard, *f* ce der- nier re-gard *p* que nous je - tons nous mêmes vers nous,

$\text{♩} = 62 \text{ ca, molto legato}$

S. *p* Il faut que les Or - gues gron - dent, pour que la

C. *p* Il faut que les Or - gues gron - dent, pour que la

T. *p* il faut que les or - gues grondent

B. *p* ce der - - - - nier

S. mu - si - que a - - - bon - de de tou - tes les no - tes

C. mu - si que a - - bon - de de tou - tes les no - tes

T. les notes

B. re - - - - - gard



25

poco rall. . . . ♪ = 120 ca

*pp* *p* *f*

S. de l'a-mour, de l'a - mour, de tou-tes les no-tes de l'a- mour. *f*

S. de l'a-mour, de tou-tes les no-tes de l'a- mour. *f*

S. de l'a-mour, de tou-tes les no-tes de l'a- mour. *f*

C. de l'a-mour, l'a - - - - - mour, *f*

T. de l'a-mour, de tou-tes les no-tes de l'a- mour. *f*

T. de l'a-mour, de tou-tes les no-tes de l'a- mour. *f*

T. de l'a-mour, l'a - - - - - mour. *f*

B. de l'a-mour, les no-tes de l'a- mour. *f*

B. de l'a-mour, *risata sommess* les no-tes de l'a- mour. *f*

B. de l'a-mour, *risata sommess* les no-tes de l'a- mour. *f*

30

**S.** *pp* (brusio, molto rapido, ripetere individualmente ad lib.) (segue sim.)

*p*

*C'est qu'il nous faut consentir a toutes les forces extrêmes; l'audace est notre problème malgré le grand repentir. Et puis, il arrive souvent que ce qu'on affronte, change: le calme devient ouragan, l'abîme le moule d'un ange,*

**C. 1°** *pp* (molto rapido, ripetere ad lib.) (segue sim.)

*C'est qu'il nous faut consentir a toutes les forces extrêmes; l'audace est notre problème malgré le grand repentir. Et puis, il arrive souvent que ce qu'on affronte, change: le calme devient ouragan, l'abîme le moule d'un ange,*

**C. 2°-3°**

**T.** *pp* (brusio, molto rapido, ripetere individualmente ad lib.) (segue sim.)

*C'est qu'il nous faut consentir a toutes les forces extrêmes; l'audace est notre problème malgré le grand repentir. Et puis, il arrive souvent que ce qu'on affronte, change: le calme devient ouragan, l'abîme le moule d'un ange,*

**B. 1°**

*pp* *f* *pp* *f* *pp*

Les for-ces ex-trêmes (ou) le grand re-pen-tir et

**B. 2°**

*pp* *f* *p* *f* *pp*

L'au-dace, (ou) ou-ra-gan et

**B. 3°** *pp* *pp* (molto rapido, ripetere ad lib.) (segue sim.)

*C'est qu'il nous faut consentir a toutes les forces extrêmes; l'audace est notre problème malgré le grand repentir. Et puis, il arrive souvent que ce qu'on affronte, change: le calme devient ouragan, l'abîme le moule d'un ange,*